

No. 2/2019



Commune de **Weiswampach**



Bulletin communal

Gemeindeinformationsblatt

IMPRESSUM:

Editeur: Commune Weiswampach

Conception et Layout: Commune Weiswampach

Impression: EXE, Troisvierges

Tirage: 1.400 exemplaires

Photos: Archive communal

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collège échevinal.



Séance du conseil communal du 14.05.2019

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Michel Deckenbrunnen, échevins;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Jos Vesque, Ambroise

Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

Absent, excusé:

Anita Faber, conseiller

1. État des restants

Le conseil approuve à l'unanimité l'état des restants 2018 tel qu'il a été présenté par le receveur communal au montant de 82.147,55€. Le montant de 72.238,36€ est à recouvrer tandis que décharge est accordée pour le montant de 9.909,19€.

2. Approbation de recettes

Le conseil approuve à l'unanimité les titres de recette pour l'exercice 2018 au montant de 16.263.508,08 €.

3. Commissions consultatives sur les bâtisses:

Démission et dissolution

a) Démission d'un membre

Le conseil accepte unanimement la démission du sieur Morn Norbert de ses fonctions de président et de membre de la commission des bâtisses.

b) Dissolution

Suite à un partage de voix, 4 voix POUR et 4 voix CONTRE (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland), l'approbation de la dissolution de la commission des bâtisses doit être portée à l'ordre du jour de la prochaine séance.

4. Commission culturelle – Nomination de membres

Après avoir procédé au vote secret, les personnes suivantes sont désignées membres de la commission culturelle:

Mons. Alili Safet

Mons. Braun Willy

Mons. Marques Manuel

En conséquence, la commission se compose comme suit:

Faber Anita, présidente

Vesque Jos, vice-président

Bingen Marc, Alili Safet, Braun Willy, Marques Manuel, membres

5. Approbation de la convention tripartite 2019 pour la Maison Relais et la Crèche

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention susmentionnée, ayant pour objet de régler les modalités de gestion financière et les modalités de coopération avec l'Etat et Anne asbl, membre d'Elisabeth-Services socio-éducatifs pour enfants et jeunes gens, gestionnaire de la maison relais et de la crèche.

6. Modification du règlement communal concernant l'utilisation du hall des sports, du centre culturel à Weiswampach et des autres salles communales: Approbation

Suite à une discordance avec le règlement-taxi en vigueur, le conseil décide à l'unanimité de modifier l'article 3b) du règlement susmentionné.

(Le texte intégral du règlement peut être consulté sur le site internet de la commune sous l'adresse: www.weiswampach.lu/Publications/Règlements)

7. Taxe de participation au financement des équipements collectifs – Modification

Le conseil décide unanimement d'ajouter un tarif de 250,00 € pour toute unité destinée exclusivement à l'exercice d'une activité agricole.

(Après l'approbation par l'autorité supérieure, le texte intégral du règlement peut être consulté sur le site internet de la commune sous l'adresse: www.weiswampach.lu/Publications/Règlements)

8. Contrat de bail pour la location de la parcelle No. 436/7959, Section C de Weiswampach, lieu-dit «Cité Kiämmel»: Approbation

Le conseil approuve à l'unanimité le contrat de bail signé le 08 mars 2019 entre le collège échevinal et les époux Lopes Oliveira Vitor Manuel et Vieira Soares Tania Patricia, demeurant à Weiswampach, Cité Steen 1.



9. Compromis relatif à l'acquisition d'un terrain sis section F de BINSFELD, au lieu-dit «Elwenterstrooss», parcelle cadastrale No. 440/6163 avec les époux KONEN René et la dame LEINER Lucienne: Approbation
Le conseil approuve à l'unanimité le compromis conclu le 04 mars 2019 entre le collège échevinal et les époux Konen-Leiner.



10. Aménagement d'un sentier de découverte au centre de loisirs à Weiswampach – Approbation du devis estimatif avec plan pour l'aménagement d'une aire de jeux

Le conseil approuve avec 5 voix POUR et 2 voix CONTRE (V. Geiben, A. Reuland) et 1 ABSTENTION (D. Patz) le devis d'un montant de 117.723,65 € TTC.

11. Allocation d'un crédit supplémentaire dans le cadre du remboursement du leasing financier dans l'intérêt de la construction modulaire pour l'extension provisoire de la maison relais

Le conseil alloue unanimement un crédit supplémentaire de 20.000,00 €, à imputer à charge de l'article 3/180/658400/99001 «Dettes de leasing financiers - part formée par l'amortissement dans l'intérêt de la construction modulaire pour l'extension provisoire de la maison relais» du budget communal ordinaire approuvé de l'exercice 2019.

Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes au budget ordinaire.

12. Classement comme monument national l'ancienne école et le presbytère à Holler – Avis

Le présent point de l'ordre du jour doit être reporté à une séance ultérieure, attendu que le collège des bourgmestre et échevins doit solliciter des informations supplémentaires auprès du Ministère de la Culture.

13. Modification ponctuelle du PAG : Approbation

a) «Activités agricoles» à Weiswampach

Le conseil approuve unanimement cette modification ponctuelle.

PAG en vigueur



Légende Plan d'aménagement général

	Parcelle cadastrale/immobilière
	Délimitation de la modification ponctuelle
Zones urbanisées ou destinées à être urbanisées :	
	Zone d'habitation pure
	Zone mixte - Mischgebiete
	Zone d'intérêt public
	Zone d'habitation spéciale
Zones superposées	
	Périmètre d'agglomération
	Zone soumise à un Plan d'Aménagement Particulier (PAP)
Zones destinées à rester libres	
	Zone verte de protection
	Zone de loisirs
	Zone de protection des sources

PAG modifié



Légende Plan d'aménagement général

	Parcelle cadastrale/immobilière
	Délimitation de la modification ponctuelle
Zones urbanisées ou destinées à être urbanisées :	
	Zone d'habitation pure
	Zone mixte - Mischgebiete
	Zone d'intérêt public
	Zone d'habitation spéciale
	Zone mixte rurale
Zones superposées	
	Périmètre d'agglomération
	Zone soumise à un Plan d'Aménagement Particulier (PAP)
	Servitude d'urbanisation "intégration paysagère"
Zones destinées à rester libres	
	Zone verte de protection
	Zone de loisirs
	Zone de protection des sources

b) «Gruuss-Strooss à Weiswampach»

Après les publications d'usage et après une réunion d'information avec la population deux observations et objections contre le projet ont été présentées par écrit par la «Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich» resp. une personne privée,

Attendu que les réclamants ont été entendus par le collège des bourgmestre et échevins et qu'à la suite de cette audition un des réclamants (personne privée) a renoncé à sa réclamation,

Vu l'avis de la Commission d'Aménagement,

1) Vote sur la réclamation de la «Biergerinitiativ»

A l'unanimité des membres déclare de tenir compte en partie de la réclamation (observation) de la «Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich».

2) Vote sur le projet de modification ponctuelle modifié

Considérant qu'il y a partage de voix, 4 voix POUR et 4 voix CONTRE (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland), l'approbation de la modification ponctuelle doit être portée à l'ordre du jour de la prochaine séance.

c) Abänderung des Artikel 19. Absatz 2. b) – ein Stellplatz für 50 qm Bürofläche – des aktuellen Bautenreglementes der Gemeinde

Considérant qu'il y a partage de voix, 4 voix POUR et 4 voix CONTRE (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland), l'approbation de la modification du

règlement sur les bâtisses doit être porté à l'ordre du jour de la séance suivant.

14. Statuts d'une association: avis

Le conseil prend connaissance des statuts présentés par l'association «Frënn vam Asatzcenter Gemeng Wäiswampich a.s.b.l.», qui remplace «l'a.s.b.l. Fräiwëlleg Pompjeeën Gemeng Wäiswampich».

15a. Allocation de subsides 2019

a) Le conseil décide d'allouer pour l'année 2019 les subsides suivants:

Jeunesse Beiler – Leithum	125,00€
Jeunesse Bënzelt – Holler – Bréidelt	125,00€
Jeunesse Weiswampach	125,00€

Frënn vam Asatzcenter Gemeng Wäiswampich asbl. (remplace Fräiwëlleg Pompjeeën Gemeng Wäiswampich asbl.)	250,00€
Jugendpompjeeën Gemeng Wäiswampich	1.000,00€
- Subside de participation Jugendpompjeeën Camp La Panne (50€ x 10 enfants)	500,00€
Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Holler asbl.	250,00€
Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Wäiswampich asbl.	250,00€

Coin de Terre et du Foyer Binsfeld	250,00€
Coin de Terre et du Foyer Weiswampach	250,00€

Syndicat d'intérêts locaux Binsfeld- Holler-Breidfeld	250,00€
- Subside extraordinaire engagement étudiants pendant les vacances scolaires	2.000,00€
Syndicat d'initiative Weiswampach- Beiler-Leithum	250,00€
- Subside extraordinaire – tente (2017-2026 incl.)	1.500,00€

FF Norden 02 Wampich-Hepperdang	10.000,00€
- Subside extraordinaire 2019 (pour équilibrer compte année 2018)	5.000,00€
Sportfëscherfrënn Weiswampach	250,00€
Cercle hippique de l'Oesling	250,00€
Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg	250,00€
Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl.	250,00€

Société de chant Beiler-Leithum	300,00€
- Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant)	250,00€

Société de chant Binsfeld-Holler-Breidfeld	300,00€
- Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant)	250,00€
Société de chant Weiswampach	300,00€
- Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant)	250,00€
Sänger van der Héid Bënzelt-Holler-Bréidelt	300,00€
- Subside extraordinaire (Participation indemnité dirigeant)	250,00€
- Subside extraordinaire - 30e anniversaire	500,00€
Société de musique de la commune de Weiswampach	3.720,00€
- Subside extraordinaire (uniforme + retouche – 50%)	237,43€

De Cliärrwer Kanton	200,00€
Organisation fête St. Nicolas	remb. frais effectifs

Antenne collective de la commune de Weiswampach	200,00€
ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich)	400,00€
- Service assuré pendant 2018	250,00€
Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00€

Elternvereinigung der Gemeinde Weiswampach	125,00€
--	---------

Contribution au Syndicat intercommunal SYVICOL	2.395,90€
Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL) - cotisation	5.529,00€

LNVL – section Clervaux	25,00€
Hëllef fir d'Natur	50,00€
Fondation Lëtzebuerger Blannevereeneegung	50,00€
FLEK, Luxembourg	50,00€
UNICEF, Luxembourg	50,00€
APEMH, Bettange-sur-Mess	50,00€
Parkinson, Luxembourg	50,00€
SOS Détresse, Luxembourg	50,00€
Alzheimer, Luxembourg	50,00€
Télévie Kiischpelt	25,00€
Open Air Konstfestival asbl., Wilwerwiltz	25,00€
A.V.R., Luxembourg	25,00€

15b-e. Allocation de subsides extraordinaires 2019

Le conseil communal accorde à l'unanimité pour l'année 2019 les subsides extraordinaires suivants :

a) 29ème WÄMPER LOOF et 24ème WÄMPER TRIATHLON	1.500,00€
b) 20e concours hippique	750,00€
c) Musée rural Binsfeld, participation financière aux frais de fonctionnement	25.000,00€

d) FF Norden02 – équipes des jeunes joueurs 5.000,00€

16. Approbation des comptes de l'exercice 2016

Les comptes de l'exercice budgétaire 2016 sont arrêtés provisoirement par le conseil communal à l'unanimité des voix.

● Compte de gestion

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	8 476 687,30€	1 141 268,50€
Total des dépenses	6 470 078,30€	4 444 554,56€
<hr/>		
Boni propre à l'exercice	2 006 609,00€	
Mali propre à l'exercice		3 303 286,06€
<hr/>		
Boni du compte 2015	3 694 673,89€	0,00€
Mali du compte 2015	0,00€	0,00€
<hr/>		
Boni général	5 701 282,89€	
Mali général		3 303 286,06€
<hr/>		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 3 303 286,06€	+ 3 303 286,06€
<hr/>		
Boni définitif	2 397 996,83€	
Mali définitif		

● Compte administratif

Boni du compte 2015	3 694 673,89€
Recettes ordinaires	8 476 687,30€
Recettes extraordinaires	1 141 268,50€
<hr/>	
Total des recettes	13 312 629,69€
<hr/>	
Mali du compte 2015	0,00€
Dépenses ordinaires	6 470 078,30€
Dépenses extraordinaires	4 444 554,56€
<hr/>	
Total des dépenses	10 914 632,86€
<hr/>	
Boni	2 397 996,83€

17. Règlements de circulation à caractère temporaire

Le conseil confirme à l'unanimité des membres présents les décisions du collège des bourgmestre et échevins ci-après et demande les approbations ministérielles à ce requises:

- règlement du 16 avril 2019 dans la «Wéilwerdangestrooss» à Weiswampach
- règlement du 03 mai 2019 dans la «Duarrefstrooss» à Beiler

18. Prise de position relative à l'acte de donation No. 8500 du 25 février 1964

Le conseil prend connaissance des informations reçues relatives à cet acte de donation, aux termes duquel la fabrique d'église de Beiler-Leithum avait donné à la commune de Weiswampach le terrain sur lequel a été érigée l'ancienne école à Beiler.

Séance d'urgence du conseil communal du 27.05.2019

Présents:

Norbert Morn et Michel Deckenbrunnen, échevins;
Marie-Paule Johannis-Hamer, Ambroise Reuland,
Vincent Geiben, conseillers;
Nadine Laugs, secrétaire.

Absent, excusé:

Henri Rinnen, bourgmestre
Anita Faber, Jos Vesque, Danièle Patz, conseillers

1. Organisation d'un référendum communal : Décision

Le conseil communal est présidé par Monsieur Morn Norbert, échevin qui remplace le bourgmestre absent.

Le conseil communal décide

1. avec 4 voix POUR et 1 ABSTENTION (N. Morn) d'organiser un référendum communal sur le territoire de la commune de Weiswampach, suite au dépôt d'une liste par la « Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich a.s.b.l. », contenant les signatures de 425 personnes, qui se prononcent en faveur de l'organisation d'un référendum, dont 386 personnes qui possèdent effectivement la qualité d'électeur en la commune de Weiswampach.
2. à l'unanimité des voix de poser la question:

Set dir averstane mam Projet "Suneo Park",
begräifend enner anerem en Hotelkomplex mat ca.
90 Wunneenheeten teschend de Seeën an ca. 100
Vakanzenhaiser um Areal vum Camping zu
Wäiswampech, dëst iwwer 99 Joer ?

Êtes-vous d'accord avec le projet "Suneo Park",
comprenant entre autre un complexe hôtelier de ca.
90 unités d'habitation entre les lacs et ca. 100
maisonnettes de vacances sur l'aréal du camping à
Weiswampach, ceci pendant 99 ans ?

Sind Sie einverstanden mit dem Projekt "Suneo
Park", begreifend unter anderem ein Hotelkomplex
mit ca. 90 Wohneinheiten zwischen den Seen und
ca. 100 Ferienhäuser auf dem Areal des Campings in
Weiswampach, dies während 99 Jahren ?

3. à l'unanimité des voix d'organiser le référendum communal le dimanche 25 août 2019.
4. à l'unanimité des voix d'organiser les modalités du référendum communal conformément aux lois et règlements y relatifs en vigueur et selon la forme et les conditions prévues par la loi électorale pour les élections communales.



DE VËLO ZU WÄISWAMPECH Ein Fahrradkonzept für unsere Gemeinde Auftaktveranstaltung

Die Gemeinde Weiswampach plant, in Zusammenarbeit mit der Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ (LVI), die Ausarbeitung eines kommunalen Fahrradkonzeptes und möchte Ihnen die Möglichkeit geben dabei aktiv mitzuwirken.

Fahren Sie selber Rad oder möchten Sie dies in Zukunft tun?

Wollen Sie mithelfen, um unsere Gemeinde fahrradfreundlicher zu gestalten?

Falls Ja, möchten wir Sie hiermit herzlich einladen zur Auftaktveranstaltung "De Vëlo zu Wäiswampech" am

**Montag, den 7. Oktober 2019 um 19.00 Uhr
im Centre culturel Weiswampach**

Séance du conseil communal du 13.06.2019

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Michel Deckenbrunnen, échevins;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,

Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben,

conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

Séance à huis clos

1. Cycles 1-4: Propositions de réaffectation dans le cadre de la 1ère liste des postes d'instituteur/d'institutrice dans l'enseignement fondamental de la commune

Suite à la réception de la 1ère liste des postes vacants dans l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020, établie par Monsieur le Directeur de région de l'enseignement fondamental, le conseil communal est appelé à faire des propositions de réaffectation pour les postes suivants:

Cycles 2-4 3 poste 100%

Cycles 2-4 1 poste 50% pour l'année 2019-2020

Cycle 1 1 poste 100%

Cycle 1 1 poste 50%

Aucune candidature n'a été présentée pour le poste aux cycles 2-4 50%, ni pour le poste au cycle 1 50%.

3 candidatures sont parvenues pour les postes aux cycles 2-4 100% et 2 candidatures pour le poste au cycle 1 100%.

Le scrutin du vote secret par bulletins blancs non signés a donné lors du 1er tour 9 voix à Madame Oswald Véronique et lors du 2ème tour 8 voix à Monsieur Marques da Silva Filipe pour les postes aux cycles 2-4 100%. La 3ème candidature n'a pas été retenue.

Le scrutin du vote secret par bulletins blancs non signés a donné 9 voix à Madame Hellers Aurélie pour le poste au cycle 1 100%.

Le conseil propose à Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse d'affecter Madame Oswald Véronique et Monsieur Marques da Silva Filipe aux postes d'instituteur/d'institutrice, cycles 2-4 100% et Madame Hellers Aurélie au poste d'institutrice, cycle 1 100%.

Séance publique

2a. Organisation scolaire 2019/2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des

membres l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020, telle qu'elle a été proposée par le collège des bourgmestre et échevins.

2b. Règlement d'occupation des postes du personnel enseignant et des chargés de cours de l'école fondamentale

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres le règlement d'occupation ci-dessus.

3. Aide-administrative : Fixation de la rémunération

Le conseil communal fixe à l'unanimité des membres la rémunération pour l'aide administrative.

4. Commission consultative sur les bâtisses – Dissolution

Le conseil communal décide avec 5 voix POUR et 4 voix CONTRE (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) de dissoudre avec effet immédiat la commission des bâtisses.

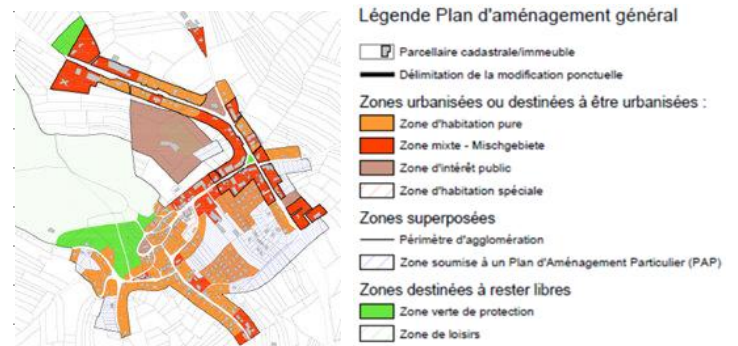
5. Modification ponctuelle du p.a.g. : Approbation

a) «Gruuss-Strooss» à Weiswampach

Attendu que dans la séance du 14.05.2019 il y a eu un partage de voix lors du vote sur le projet de modification ponctuelle modifiée de sorte que l'objet en discussion a été porté à l'ordre du jour de la séance du 13.06.2019,

le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 4 voix CONTRE (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) la modification ci-dessus.

PAG en vigueur



PAG modifié



Légende Plan d'aménagement général

- Parcelle cadastrale/immeuble
- Délimitation de la modification ponctuelle
- Zones urbanisées ou destinées à être urbanisées :
 - Zone d'habitation pure
 - Zone mixte - Mischgebiete
 - Zone mixte - Gruass Strooss Centre
 - Zone mixte - Gruass Strooss Nord
 - Zone d'intérêt public
 - Zone d'habitation spéciale
- Zones superposées
 - Périmètre d'agglomération
 - Zone soumise à un Plan d'Aménagement Particulier (PAP)
- Zones destinées à rester libres
- Zone verte de protection
- Zone de loisirs

CONTRE (M.-P. Johanns-Hamer, N. Morn, H. Rinnen, J. Vesque) d'effectuer une modification ponctuelle du p.a.g. et de modifier l'article 19 alinéa 2. b) de la partie écrite.

6. Relevé géolocalisé des réseaux de distribution d'eau, de l'antenne collective et des cimetières - Approbation du devis estimatif

Le devis estimatif au montant de 100.000,00 € est approuvé unanimement.

b) Abänderung des Artikel 19. Absatz 2. b) – ein Stellplatz für 50 qm Bürofläche – des aktuellen Bautenreglementes der Gemeinde

Le conseil communal décide avec 5 voix POUR et 4 voix

7. Programme annuel 2020 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et viticole

Le conseil communal approuve à l'unanimité les travaux suivants:

Localité	Section	Lieux-dits	Nature des travaux	Longueur	Largeur
Breidfeld	D	Im Kandel	Remise en état de la couche d'usure	580 m	4,0 m

8. Classement comme monument national de l'ancienne école et du presbytère à Holler – Avis

Après avoir entendu les explications de Monsieur le Bourgmestre qui propose que le collège des bourgmestre et échevins rencontrera des représentants du Ministère de la Culture, Service des sites et monuments pour présenter les projets urbanistiques planifiés dans la localité de Holler et pour discuter si le

classement de l'ancienne école et du presbytère n'entrave pas la réalisation de ces projets étant donné que la lettre du 06.06.2019 du Ministère ne remporte par les informations suffisantes, le conseil communal décide avec 8 voix POUR et 1 ABSTENTION (V. Geiben) de reporter ce point à une séance ultérieure.

Genehmigung von Gemeinderatsbeschlüssen / Approbation de délibérations

La délibération suivante du conseil communal a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur resp. par arrêté grand-ducal:

Folgender Gemeinderatsbeschluss ist vom Innenministerium resp. durch grossherzoglichen Beschluss genehmigt worden:

Délibération / Beschluss	Date d'approbation par le conseil communal / Datum der Genehmigung durch den Gemeinderat	Date d'approbation ministérielle resp. date de l'arr. gr.d. / Datum der ministeriellen Genehmigung resp. des grossherzoglichen Beschlusses
Modification du règlement-taxa relative à la participation au financement des équipements collectifs / Taxenreglement betr. Beteiligung an der Finanzierung von kommunalen Einrichtungen	14.05.2019	19.08.2019 (Min.int.) 22.07.2019 (arr.gr.d.)

Séance du conseil communal du 12.08.2019

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Michel Deckenbrunnen, échevins;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,

Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

0. Lettre du 08 août 2019 se référant au point No. 6 de l'ordre du jour du 12 août 2019 – «Bail emphytéotique: Approbation de l'acte notarié»

Le conseil communal décide unanimement le report dudit point en attendant le résultat du référendum du 25 août 2019, comme demandé dans la lettre du 08 août 2019 de Michel Deckenbrunnen, Vincent Geiben, Danièle Patz et Ambroise Reuland, membres du conseil communal.

1. Classement comme monument national de l'ancienne école et le presbytère à Holler: Avis

Suite aux avis du Ministère de la Culture, Service des sites et monuments, le conseil communal décide unanimement d'aviser favorablement les propositions de classement comme monument national:

- de l'ancienne école sise à Holler, 1, Duarrefstrooss, y inclus la cour avec l'arbre, croix de chemin et le mur d'enclos ;
- du presbytère sis à Holler, 1, hannert Kirich

2. Contrat de bail pour la mise à disposition du logement de l'ancien bâtiment scolaire à Binsfeld, Duarrefstrooss 9A : Approbation

Le présent point de l'ordre du jour doit être reporté à une séance ultérieure attendu que le contrat n'a pas encore été retourné dûment signé au collège des bourgmestre et échevins.

3. Contrat de bail relatif à la location de la parcelle No. 2515/6730 à Weiswampach au lieu-dit «In Dierenband» : Approbation

Le conseil communal approuve unanimement le contrat de bail signé le 18 juin 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Scheuren Fränk de Goedange et allant du 01.11.2019 jusqu'au 31.10.2025, avec prolongation tacite d'année en année.

Le pré a une contenance totale de 83,40 ares et le prix de location s'élève à 273,00 €/an.



4. Vente d'un terrain du lotissement «Om Brill» à Binsfeld: Approbation du compromis

Le conseil communal approuve unanimement le compromis signé le 12 juin 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et la dame Kremer Sarah de Weiswampach, concernant la vente du lot 6, contenance 7,10 ares au prix de 177.500,00 €.



5. Acquisitions de terrains: Approbation de compromis

a) sis à Weiswampach, au lieu-dit «Duarrefstrooss», parcelles cadastrales

a)1. Nos. 338/7973 et 350/7984

a)2. Nos. 337/7964 et 338/7978

Le conseil approuve à l'unanimité les compromis signés le 26 mars 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et

ad a)1. Immo Consult de Luxembourg (propriétaire) et Elsen-Bau de Weiswampach (superficiaire),

ad a)2. le sieur Gilbert Poitiers de Luxembourg (propriétaire) et Elsen-Bau de Weiswampach (superficiaire)

Suivant l'article 6 paragraphe 21 de la convention du PAP «am Duarref», l'initiateur du projet cèdera après la réception des travaux, à titre gratuit, les terrains faisant partie du domaine public.

ad a)1.



ad a)2.



b) sis à Beiler, au lieu-dit «Auf dem Bichel», parcelles cadastrales No. 375/1433, 375/1434 et 375/1435

Le conseil approuve avec 8 voix POUR et 1 ABSTENTION (V. Geiben) le compromis signé le 24 juin 2019 entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Meyer Romain de Beiler. Les terrains sont utilisés pour l'élargissement de l'accès au bassin d'eau.



c) sis à Holler, au lieu-dit «Hannert Kirich», parcelle cadastrale No. 663/1997

Le conseil approuve à l'unanimité le compromis conclu entre le collège du bourgmestre et échevins et les époux Barthélémy Nicolas et Sietzen Léa de Schandel en date du 18 juin 2019, étant donné que cette parcelle fait partie de la rue «hannert Kirich».



6. Bail emphytéotique : Approbation de l'acte notarié No. 1274/2019

Ce point a été reporté à une séance ultérieure suite à la décision unanime du conseil communal au début de la séance.

7. Actes notariés: Approbation

a) Acquisition d'un terrain sis à Breidfeld, au lieu-dit «Unter dem Steinenberg», parcelle cadastrale No. 384/1074 des époux Wilmes Alfred et Lickes Anny de Schiffflange pour pouvoir procéder à des travaux d'amélioration du chemin longeant la parcelle

Le conseil communal approuve unanimement l'acte notarié No. 1271/2019 du 18 juillet 2019.



b) Acquisition d'un terrain sis à Binsfeld, au lieu-dit «Elwenterstrooss», parcelle cadastrale No. 440/6163 des époux Konen René et Leiner Lucienne de Diekirch

Le conseil communal approuve unanimement l'acte notarié No. 1272/2019 du 18 juillet 2019.



c) Vente d'un terrain sis à Binsfeld, au lieu-dit «In der Hoerchen», parcelle cadastrale No. 857/6582 des époux Grotz Roland et Bourggraff Mireille de Drauffelt pour régler une situation existante

Le conseil communal approuve avec 8 voix POUR et 1 ABSTENTION (V. Geiben) l'acte notarié No. 1273/2019 du 18 juillet 2019.



8. Allocation de crédits spécial pour l'acquisition de parcelles

a) sise à Breidfeld, au lieu-dit «Unter dem Steinenberg», parcelle cadastrale No. 384/1074

Le conseil décide avec 8 voix POUR et 1 ABSTENTION (V. Geiben) d'allouer un crédit spécial de 5.000,00€ pour cette acquisition.

Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes au compte 2018.

b) sise à Binsfeld, au lieu-dit «Elwenterstrooss», parcelle cadastrale No. 440/6163

Le conseil décide unanimement d'allouer un crédit spécial de 2.000,00€ pour cette acquisition.

Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes au compte 2018.

9. Allocation de crédits supplémentaires pour les «indemnités pour les membres des bureaux de vote» et pour les «jetons de présence pour les membres des bureaux de vote»

Considérant que l'organisation d'un referendum n'était pas prévue lors de l'établissement du budget, le conseil communal alloue unanimement

a) un crédit supplémentaire de 500,00 € à l'article 3/112/642800/99001 «Indemnités pour les membres des bureaux de vote»

et

b) un crédit de 3.500,00 € à l'article 3/112/643800/99001 «Jetons de présence pour les membres des bureaux de vote».

Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes de l'exercice 2018.

10. Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'exercice 2020

Le conseil communal décide unanimement de fixer:

a) les taux d'impôts foncier pour l'exercice 2020 de la manière suivante:

A Propriétés agricoles	500 %
B1 Constructions industrielles ou commerciales	800 %
B2 Constructions à usage mixte	500 %
B3 Constructions à autre usage	290 %
B4 Maison unifamiliales, maisons de rapport	290 %
B5 Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %
B6 Terrains à bâtir à des fins d'habitation	500 %

b) les taux d'impôts commercial pour l'exercice 2020 à 300 %.

11. Travaux de voirie forestière à exécuter au lieu-dit «Sanschend» en forêt communale de Weiswampach: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve unanimement le devis estimatif dans l'intérêt du réaménagement du chemin forestier au montant de 109.980,00 €.

12. Décision d'approbation des statuts modifiés du SIDEK

Le conseil approuve unanimement les statuts modifiés du SIDEK.

13. Regionalen Sozialzenter Norden: RESONORD - Approbation de la convention 2019

Le conseil approuve à l'unanimité la convention pour l'année 2019 conclue entre le Ministère de la Famille, l'office social Resonord ainsi que les communes membres du Resonord (représentées par leur collège des bourgmestre et échevins respectifs). Cette convention règle l'organisation et le financement du Resonord entre les parties signataires de la convention.

14. Approbation des comptes de l'exercice 2017

Les comptes de l'exercice budgétaire 2017 sont arrêtés provisoirement par le conseil communal à l'unanimité des voix.

● Compte de gestion

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	8 681 743,99€	5 506 655,64€
Total des dépenses	7 911 542,25€	5 417 688,78€
<hr/>		
Boni propre à l'exercice	770 201,74€	88 966,86€
Mali propre à l'exercice		
<hr/>		
Boni du compte 2016	2 168 198,57€	
Mali du compte 2016		
<hr/>		
Boni général	3 168 198,57€	88 966,86€
Mali général		
<hr/>		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 0,00€	+ 0,00€
<hr/>		
Boni définitif	3 168 198,57€	88 966,86€
Mali définitif		
<hr/>		

● Compte administratif

Boni du compte 2016	2 397 996,83€
Recettes ordinaires	8 681 743,99€
Recettes extraordinaires	5 506 655,64€
<hr/>	
Total des recettes	16 586 396,46€
<hr/>	
Mali du compte 2016	0,00€
Dépenses ordinaires	7 911 542,25€
Dépenses extraordinaires	5 417 688,78€
<hr/>	
Total des dépenses	13 329 231,03€
<hr/>	
Boni	3 257 165,43€
<hr/>	

15. Allocation d'un subside extraordinaire aux organisateurs de la fête de la pomme de terre à Binsfeld le 01.09.2019

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside extraordinaire de 1.500,00€ aux organisateurs de la 18e fête de la pomme de terre dite «Gromperefest», qui se déroulera le 1 septembre 2019 à Binsfeld.

16. Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil approuve unanimement les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Projet	Somme des devis commandes/contrats en € TTC	Dépense € TTC
Mise en place d'un système d'accès et de nouvelles portes d'entrées à la maison communale (mairie)	47.000,00€	36.519,22€
Réalisation de projets dans le cadre d'exécution de la cartographie des biotopes 2018	16.331,80€	12.615,55€
Acquisition d'une parcelle sise section B de Leithum, lieu-dit "Duarrefstrooss"		5.958,21€
Travaux de réaménagement du cimetière à Binsfeld	174.000,00€	215.654,12€
Prolongation de la conduite d'eau lelong du nouveau hall sportif direction "Schullweg/Duarrefstrooss" à Weiswampach	30.000,00€	24.359,73€
Travaux de mise en conformité, d'entretien et de transformation de l'ancienne école (salle des fêtes) à Binsfeld	58.500,00€	79.719,17€
Aménagement de la place près de la salle des sociétés à Binsfeld	122.219,58€	144.845,00€
Aménagement d'un parking et d'un chemin d'accès pour le complexe école/maison relais/crèche, y compris l'éclairage de la zone	90.000,00€	75.356,86€

17. Règlement de circulation à caractère temporaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité un règlement temporaire de la circulation, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 04 juillet 2019 et portant sur les rue «Duarrefstrooss» et «Am Burregronn» à Leithum.

Ech maachen d'Formatioun zum Animateur [Brevet A]



FORMATIOUNE BEIM
SERVICE JEUNESSE VUN ELISABETH





Youth & Work

Jugendarbeitslosigkeit

Kostenlose Beratung für arbeitslose Jugendliche und junge Erwachsene

Obwohl die Arbeitslosigkeit insgesamt rückläufig ist, gibt es nach wie vor viel zu viele Jugendliche und junge Erwachsene, die nicht arbeiten, die über Jahre hinweg keine Beschäftigung haben oder keine berufliche Orientierung finden. Jugendliche, die die Schule verlassen, weil sie keinen Ausbildungsbetrieb finden oder die aus privaten Gründen in so große Schwierigkeiten geraten, dass sie zu Hause bleiben, sind keine Seltenheit. Häufig ist diese Situation für sie und ihre Familien eine große Belastung.

Aus diesem Grund bietet unsere Gemeinde diesen jungen Menschen einen kostenlosen, persönlichen und professionellen Dienst **Youth & Work** an, der jeden arbeitslosen Jugendlichen berät und dies solange, bis ein Ausbildungs- oder Arbeitsvertrag abgeschlossen ist.

Jeder bis zum Alter von 30 Jahren wird bei Youth & Work vertraulich beraten. Die Berater sind erfahrende Coaches, die aus der Wirtschaft kommen. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich und die Beratung ist individuell.

Angebot:



Arbeits- oder Ausbildungsstelle

Du bist arbeitslos? Du suchst einen Ausbildungsbetrieb? Persönliche Begleitung, um einen Beruf, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle zu finden.



Größere Zufriedenheit mit Deinem Leben

Dir wachsen die Probleme über den Kopf? Wir zeigen Dir, wie Du das Leben wieder in den Griff bekommst.

Le chômage des jeunes

Conseils gratuits pour les jeunes et les jeunes adultes sans emploi ou formation

Bien que le chômage global soit en baisse, il y a encore beaucoup trop de jeunes et de jeunes adultes qui ne travaillent pas. Ils sont au chômage depuis des années ou n'ont pas encore trouvé leur orientation professionnelle. Ils ne sont pas rares, les jeunes qui quittent l'école professionnelle parce qu'ils ne trouvent pas de patron pour faire leur apprentissage ou encore ceux qui ont tant de problèmes personnels qu'ils restent à la maison. Alors, cette situation est lourde pour eux et leurs familles.

C'est pour cela que notre commune a décidé d'offrir le service de Youth & Work. Un service qui est gratuit, personnel et professionnel. Les consultants de Youth & Work accompagnent tous les jeunes au chômage jusqu'à la signature d'un contrat de formation ou d'emploi.

Toutes les personnes âgées de moins de 30 ans bénéficient de ces conseils confidentiels auprès de Youth & Work. Les consultants sont des coaches expérimentés, issus du monde de l'entreprise. Aucune connaissance préalable n'est requise et le conseil est individuel.

Offre :



Emploi ou formation

Tu es au chômage ? Tu cherches une entreprise de formation ? Soutien personnel pour trouver une profession, un apprentissage ou un emploi.



Plus grande satisfaction dans ta vie

Tu es dépassé par les problèmes ? Nous allons te montrer comment reprendre ta vie en main.

Büro in deiner Nähe

(Bitte Termin vereinbaren.)

Clervaux : 92, Grand-Rue

(weitere Büros auf der
Internetseite von Youth & Work)

Telefon: 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu

Le bureau proche de chez toi :

(sur rendez-vous)

Clervaux : 92, Grand-Rue

(plus d'adresses : voir internet)

Téléphone : 26 62 11 41

info@youth-and-work.lu

www.youth-and-work.lu

Marc B., 21 Jahre, berichtet

„Bereits nach kurzer Zeit war ich wie ausgewechselt, der Frust war weg. Die Leute dort wissen, wovon sie sprechen und sind richtig nett. Ich werde ernst genommen und ich habe jetzt meinen Wunschjob gefunden. Und darüber hinaus bin ich sogar viel glücklicher.“

Marc B., 21 ans, raconte

"Après un court laps de temps, j'ai changé et la frustration avait disparu. Les gens de Y&W savent de quoi ils parlent et sont vraiment gentils. Je me sentais pris au sérieux et j'ai maintenant trouvé le travail qui me plaît. Et en plus, je mène une vie beaucoup plus heureuse."





Landakademie
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40
info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

*Weiterbildung für Erwachsene
Formation pour adultes*

Im 1. Trimester 2019/20 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiswampach verschiedene Sprachkurse an:

SPRACHKURSE IN DER GEMEINDE WEISWAMPACH COURS LINGUISTIQUES DANS LA COMMUNE DE WEISWAMPACH

	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Preis <i>Prix</i>
Englisch / Anglais A.1.1.	Freitag <i>vendredi</i>	04.10.19	18:00-20:00	150 € 25x2h
Luxemburgisch / Luxembourgeois A.1.2.	Montag <i>lundi</i>	07.10.19	18:00-20:00	150 € 25x2h

A.1.1.: Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die englische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue anglaise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

A.1.2.: Dieser Kurs ist für alle, die bereits über Kenntnisse in der luxemburgischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern. *Ce cours est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue luxembourgeoise. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.*

WEIDERBILDUNG AN DER REGION
www.landakademie.lu

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation des adultes

Weitere Informationen und Anmeldung unter: / Inscription et informations supplémentaires:



Landakademie
2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
Tel: 89 95 68-28 | Fax: 89 95 68-40
nicole@landakademie.lu | www.landakademie.lu

Obligations de propriétaires de chiens

Pflichten der Hundebesitzer



Faites identifier votre chien
Lassen Sie Ihren Hund mit Chip kennzeichnen



Faites-le vacciner
Lassen Sie Ihren Hund impfen



Souscrivez à une assurance
Schliessen Sie eine Versicherung ab



Déclarez votre chien à la commune
Melden Sie Ihren Hund auf der Gemeinde an



Payez la taxe annuelle
Bezahlen Sie die jährliche Hundesteuer

Suivant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, vous êtes tenus à procéder à l'enregistrement resp. à la déclaration du décès de votre/vos chien(s) auprès de la commune. Vous pouvez utiliser le formulaire ci-contre resp. télécharger sur notre site internet.

Un certificat de votre compagnie d'assurance est à joindre, le cas échéant.

Gemäss Gesetz vom 9. Mai 2008 betr. Hunde, müssen Sie Ihre(n) Hund(e) bei der Gemeinde registrieren lassen, resp. abmelden im Todesfall.

Sie können dazu nebenstehendes Formular benutzen resp. auf unserer Homepage downloaden.

Eine Bescheinigung Ihrer Versicherungsgesellschaft ist gegebenenfalls beizufügen.

**Certificat vétérinaire**

en vertu de l'article 3 (1) et 13 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

I. Détenteur du chien

Nom :

Prénom :

Rue et numéro :

Code postal et ville :

II. Description du chien

1. Nom:

2. Race ou type:

3. Sexe : mâle ☐ femelle ☐

4. Date de naissance:

5. Robe:

6. Chien susceptible d'être dangereux tel que prévu à l'article 10 de la loi du 9 mai 2008 précitée

oui ☐ non ☐

III. Identification du chien

1. Numéro de la puce électronique :

2. Date de l'indentification électronique :

IV. Vaccination antirabique

Fabricant et désignation du vaccin :

Numéro de lot :

Date de vaccination :

Lieu :

Valable jusqu'au :

Fait à, le

(Signature et cachet du vétérinaire)



Attestation de mort

Détenteur du chien

Nom:

Prénom:

Rue et numéro:

Code postal et ville:

Description du chien

Nom:

Race ou type:

Date de naissance:

Numéro de la puce électronique:

Date de la mort

Fait à Weiswampach, le

(Signature)

Die Kulturkommission berichtet über ihr Schulprogramm des vergangenen Schuljahres

Seit der Eröffnung unseres neuen Kulturzentrums konnten unsere Schulkinder an mehreren pädagogisch orientierten Theatervorstellungen teilnehmen.



Theatervorstellungen teilnehmen.

Unseren Kleinen des C1 (Précoce und Préscolaire) wurde am 30. Januar das Stück „Der Grüfelo“ auf der Puppenbühne Pulcinella aus Bielefeld geboten.

Die Geschichte der kleinen Maus, welche ein unheimliches Fabelwesen zu seinem Schutz

erfand und plötzlich mit diesem Tier konfrontiert wurde, dürfte den meisten Kindern bekannt sein.

Am 13. Februar folgte für die Klassen C1 bis C3 das Stück „Die Geschichte eines langen Tages“, gespielt vom Agoratheater St. Vith. „In einer schönen Welt, in der alles aufs Beste geregelt ist,

müssen sich Avi und Iva ausschließlich darum

kümmern, dass alles so bleibt wie es schon gestern war. Das ist schön und sauber, zufriedenstellend und tröstlich. Eines Tages wird ihr behagliches Leben jäh gestört. Plug ist allein, hat großen Hunger und noch dazu alle Murmeln verloren. Die neue Inszenierung des AGORA Theater beschäftigt sich mit dem Thema der Verantwortung in menschlichen Beziehungen und entwirft eine Utopie, in der es darum geht, das Anderssein des Anderen anzuerkennen, ohne sich selbst zu verlieren. Iva, Avi und Plug empfangen die Zuschauer in einer behaglichen, rundherum geblühten Raumbühne im Wohnstubenformat.



Für die Klassen des C3 und C4 spielte das Agoratheater am 8. Mai das Stück „König Lindwurm oder Wie schreibt man einen Brief“.

„König Lindwurm“ ist ein nordisches Märchen. Ein Entwicklungsmärchen, dessen Protagonisten lernen miteinander zu leben. Wie miteinander sprechen? Wie einander lieben? Wie beeinflusst die Elternvorgeschichte unsere eigene Entwicklung? Die Grausamkeit des Märchens einerseits und die Verletzlichkeit und der kontrollierte Witz der Spielerin auf der anderen Seite bahnen den Weg der Erzählung. Das Bühnenbild zeigt eine kleine Arena: „Kampfplätze der Liebe“.



Am 14. Juni wand sich Herr Schumacher des Agoratheaters an die Schüler des C3 und C4.



„Eine Geschichte über Obdachlosigkeit. Eine Geschichte, die alltäglich vorkommt. Cornelius schläft jede Nacht an einem anderen Ort. Heute wacht er in der Ecke eines Raumes auf. Vielleicht ist es ein Klassenzimmer. Er ist auf der Durchreise. Er ist immer auf der Durchreise. Er streicht durch die Lande, denn er hat kein Zuhause aus Stein oder Holz oder Beton oder Eis.

Sein Zuhause sind das Unterwegssein und die Menschen, denen er begegnet. Er besitzt nichts, außer einem abgebrannten Kinderwagen. Das war nicht immer so. Jetzt verwahrt er in dem Kinderwagen seine wenigen Habseligkeiten und eine Geschichte. Diese Geschichte erzählt er allen, die sie hören wollen. Es ist eine Geschichte über Glück und darüber, was man braucht, um glücklich zu sein. Über Besitz und Verlust. Über Schulden und Schuld. Über Bauern und Banken. Über Ausweglosigkeit und den Mut zum Neuanfang. Wenn er die Geschichte erzählt hat, macht er sich wieder auf den Weg. Morgen wacht Cornelius in einem anderen Raum auf. Vielleicht ist es ein Theater?“

Die Kulturkommission und die Lehrerschaft bedanken sich beim Schöffenrat für die finanzielle Unterstützung.

Unser Dank geht auch an Alice Enders für die entsprechenden Fotos und die Medienberichte.

Réorganisation de la collecte publique des déchets

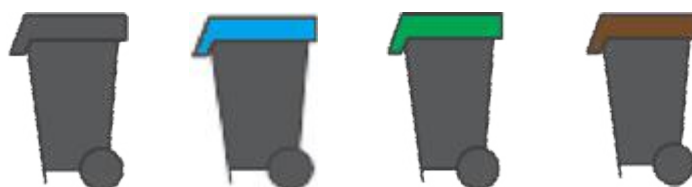


Dans le cadre de la campagne «Jeter moins, recycler plus», la commune, en collaboration et sous la responsabilité du SİDEC, réalisera au cours de l'année 2020 la réorganisation de la collecte publique des déchets. Il sera procédé, d'ailleurs sans frais pour vous, à l'échange de votre poubelle grise pour vos déchets ménagers résiduels contre une (1) nouvelle poubelle avec puce permettant d'identifier son détenteur ainsi que le nombre de vidages réalisé. Par la même occasion, une (1) poubelle de 60 litres pour biodéchets et / ou une (1) poubelle de 120 litres pour verre creux, vous seront offertes sans frais, y compris leur vidage régulier, si vous le souhaitez. Des volumes supplémentaires en poubelles peuvent être demandés suivant vos besoins et sont payants.

Ces nouvelles mesures concernent, pour le moins dans une première phase, exclusivement les poubelles à deux roues desservies dans le cadre de la collecte publique.

Des réunions d'information en langue luxembourgeoise, avec traduction simultanée* en langue française, sont proposées, toujours à **19.00 hrs**, aux dates et lieux suivants :

08.10.2019	Cube 521, 1- 3 Driicht; 9764 Marnach
09.10.2019	Festsaal im Schloss / Salle des fêtes du Château, rue du Château; 9516 Wiltz
10.10.2019	Aal Seeërei, rue de l'Industrie; 9230 Diekirch
15.10.2019	Schule / École Nic. Welter, 13, place de l'église; 7533 Mersch
16.10.2019	Centre culturel, am Tremel; 8706 Useldange
17.10.2019	Centre Turelbach, 22, rue principale; 9168 Mertzig
23.10.2019	Deichhalle / Hall du Deich, 3, rue du Deich ; 9012 Ettelbrück



Neuorganisation der öffentlichen Abfallsammlung



Im Rahmen der Kampagne „Weniger wegwerfen, mehr recyceln“, wird die Gemeinde, in Kooperation und unter der Verantwortung des SİDEC, im Laufe des kommenden Jahres 2020 die öffentliche Abfallsammlung neu gestalten. Dabei wird ihre graue Restmülltonne, ohne Kosten für sie, gegen eine (1) neue Mülltonne mit Chip ausgetauscht, um so den Mülltonnenbesitzer und die Anzahl der durchgeführten Entleerungen zu erfassen. Gleichzeitig erhalten sie, falls sie dies wünschen und ohne Kosten, eine (1) Mülltonne mit 60 Litern für Bioabfälle und / oder eine (1) Mülltonne mit 120 Litern für Hohlglas sowie deren regelmäßige Entleerung. Zusätzliches Mülltonnen-volumen kann auf Anfrage nach Bedarf und gegen Bezahlung bereitgestellt werden.

Diese neuen Maßnahmen betreffen, zumindest in der Anfangsphase, ausschließlich Mülltonnen mit zwei Rädern, die über die öffentliche Abfallsammlung entsorgt werden.

Informationsversammlungen in luxemburgischer Sprache und mit Simultanübersetzung* in französischer Sprache, werden an den folgenden Terminen und Adressen immer **um 19.00 Uhr** angeboten:

„Écrivain public“:

Dienst für Briefe, Formulare und Bewerbungsschreiben

Resonord bietet kostenlose Hilfe bei administrativem Schriftverkehr an

Wer Schwierigkeiten hat, behördliche Briefe und andere offizielle Mitteilungen zu verstehen und/oder zu beantworten, kann sich ab sofort an den „Écrivain public“ des Resonord wenden. Der Écrivain public gibt Erklärungen und verfasst - wenn nötig - Antwortschreiben bzw. hilft beim Ausfüllen von Formularen. Dieses Angebot richtet sich in erster Linie an Personen, die der Amtssprachen nicht mächtig sind und eine kompetente, diskrete sowie neutrale Hilfe bei administrativem Schriftverkehr brauchen.

Der Écrivain public kann ebenfalls helfen, einen Lebenslauf und ein Bewerbungsschreiben zu erstellen; vorausgesetzt, er erhält alle wichtigen Infos und Bescheinigungen. Dieser Dienst ist ein kostenloses Angebot des Resonord. Es können Dokumente in den Sprachen Luxemburgisch, Deutsch, Französisch und Englisch bearbeitet werden. Die Termine für Lebensläufe und Bewerbungsschreiben finden mittwochs nachmittags statt. Alle weiteren Termine werden je nach Verfügbarkeit vergeben. Alle weiteren Fragen beantwortet das Resonord telefonisch (27 80 27) oder per Mail (info@resonord.lu).



**ÉCRIVAIN
PUBLIC**

UNE OFFRE GRATUITE DU RESONORD

 REGIONALE
SOZIALZENTRUM
R. O. B. E. N.
RESONORD

Tel.: 27 80 27 ou info@resonord.lu

Français • Deutsch • Lëtzebuergesch • English

L'ÉCRIVAIN PUBLIC VOUS AIDE À RÉGLER VOS DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

Traductions orales et/ou écrites, rédaction de lettres,
appels téléphoniques administratifs, explications,...

Écrivain public, un service pour formulaires et lettres (de motivation)

Le Resonord offre une aide gratuite pour la correspondance administrative

Ceux qui éprouvent des difficultés à comprendre et/ou à répondre à des lettres administratives et autres communications officielles peuvent dorénavant faire appel à l'écrivain public du Resonord. L'écrivain public donne des explications et rédige – si nécessaire – des lettres de réponse voire aide à remplir des formulaires. Cette offre s'adresse principalement à des personnes ne maîtrisant pas les langues officielles et nécessitant une aide compétente, discrète et neutre pour leur correspondance administrative.

L'écrivain public peut également aider à écrire un CV et une lettre de motivation ; sous condition que toutes les informations nécessaires et certificats lui sont transmis. L'écrivain public est une offre gratuite du Resonord. On y travaille des documents en langue luxembourgeoise, française, allemande et anglaise. Les rendez-vous pour les CV et lettres de motivation se font tous les mercredis après-midi. Tous les autres rendez-vous seront donnés en fonction de la disponibilité. Pour toute autre question, veuillez contacter le Resonord par téléphone (27 80 27) ou par mail (info@resonord.lu).

Hausaufgabenhilfe/Nachhilfe für Kinder in der Primarschule

Angebot des Resonord in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff Norden

Das Sozialzentrum Resonord bietet in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff Norden eine Hausaufgabenhilfe bzw. Nachhilfe für Kinder in der Primarschule an. Ziel ist es, jene Eltern zu unterstützen, die ihren Kindern selber nicht helfen können; sei es, weil sie die Sprache nicht verstehen, die Materie nicht beherrschen oder auch gesundheitliche bzw. andere Probleme haben.

Die Hausaufgabenhilfe wird je nach Bedarf einzeln oder in kleinen Gruppen organisiert. Um die Betreuung der Kinder kümmern sich ältere Schüler, die gemeinsam vom Jugendtreff Norden und dem Resonord ausgewählt werden. Das Angebot startet im September nach Schulanfang. Alle weiteren Infos wie Teilnahmekosten, Ort, Zeitpunkt usw. erteilt das Resonord unter der Tel. 27 80 27 oder via Mail: info@resonord.lu.



AN ZESUMMENARBECHT MAM
JUGENDTREFF NORDEN

NOHËLLEF

Fir Kanner an der Primärschoul

MELLT IECH BÄIM RESONORD

Resonord
92, Grand-Rue
L - 9711 Clervaux
Tel.: 27 80 27
info@resonord.lu



Aide aux devoirs / cours d'appui pour enfants de l'école primaire

Offre du Resonord en collaboration avec le Jugendtreff Norden

En collaboration avec le Jugendtreff Norden, l'office social Resonord offre une aide aux devoirs respectivement des cours d'appui pour enfants de l'école primaire. L'objectif est de soutenir les parents qui sont dans l'incapacité d'aider eux-mêmes leurs enfants ; que ce soit par manque de connaissances linguistiques/scolaires ou encore à cause de problèmes de santé ou autres.

L'aide aux devoirs sera organisée individuellement ou en petits groupes selon les besoins. L'accompagnement des enfants sera assuré par des élèves plus âgés qui seront sélectionnés par le Jugendtreff Norden et le Resonord. L'offre démarrera en septembre après la rentrée scolaire. Le Resonord communiquera toutes les autres infos comme les frais de participation, le lieu et l'heure par téléphone au 27 80 27 ou via mail à info@resonord.lu.



„Aua, dat deet wéi!“

Éischt-Hëllef-Cours fir Eltere/
Grousseltere vu kleng Kanner am
Resonord-Haus zu Clärréf

Was tun, wenn ein Kind sich verletzt hat oder über starke Schmerzen klagt? In einer Notsituation ist schnelles Handeln gefragt. Doch gerade dann, wenn es auf jede Sekunde ankommt, ist man als Mutter oder Vater oft überfordert und hilflos.

Die Eltereschoul Janusz Korczak mit Hauptsitz in Zolwer hält im Herbst in ihrer Zweigstelle Clervaux einen dreiteiligen Kurs für Eltern und Großeltern, in dem die Basiselemente der Ersten Hilfe beim (Klein-)Kind vermittelt werden.

Kursleiter ist Klaus Elgas, diplomierter Erzieher und Koordinator der Elterschoul. Der Kurs kombiniert Theorie und Praxis: Verschiedene Erste-Hilfe-Techniken können direkt an einer Puppe erprobt werden. Die Vorbeugung von Unfällen ist ebenfalls Bestandteil dieses Angebots.

Der Kurs wird vom Resonord in Zusammenarbeit mit der Eltereschoul organisiert. Die Teilnahme ist kostenlos. Hauptsprache: Luxemburgisch. Es wird um Anmeldung gebeten unter der Tel. 27 80 27 oder via Mail: info@resonord.lu.

Der Kurs findet an drei Dienstagen jeweils von 19 bis 21 Uhr statt im Resonord-Haus Clervaux (92, Grand-Rue): 15. Oktober, 29. Oktober und 12. November 2019.

„Aïe, ça fait mal!“

Cours de premiers secours pour parents/grand-parents de petits enfants au Resonord à Clervaux

Que faire quand un enfant s'est blessé ou se plaint de fortes douleurs? Dans une situation critique, agir vite est une nécessité. Par contre, quand chaque seconde compte, on est vite dépassé ou même démuni en tant que mère ou père. L'école des parents Janusz Korczak avec son siège principal à Soleuvre tiendra un cours en trois parties dans son antenne à Clervaux pour parents et grands-parents, lors duquel les éléments de base des premiers secours chez les (petits) enfants seront transmis.

L'animateur Klaus Elgas est éducateur gradué et coordinateur de l'école des parents. Le cours combine théorie et pratique. Différentes techniques des premiers secours peuvent directement être appliquées à une poupée. La prévention des accidents fait également partie de cette offre.

Le cours est organisé par le Resonord en collaboration avec l'école des parents. La participation est gratuite. Langue principale : luxembourgeois. Les inscriptions se font au n° de tél. 27 80 27 ou par mail à info@resonord.lu.



ÉISCHT HËLLEF BÄI KANNER

"AUA, DAT DEET WÉI!"

Cours mam Klaus Elgas vun der Eltereschoul

22. OKTOBER 2019 VUN 19-21 AUER

+

5. NOVEMBER 2019 VUN 19-21 AUER

+

19. NOVEMBER 2019 VUN 19-21 AUER

Keng frais de participation.
Infoen & Umeldungen: Tel. 27 80 27
oder info@resonord.lu



Resonord-Haus Clärréf
92, Grand-Rue
9711 Clärréf



Gemeinderatssitzung vom 14.05.2019

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister;

Norbert Morn und Michel Deckenbrunnen, Schöffen;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Jos Vesque, Ambroise Reuland, Danièle Patz und Vincent Geiben, Ratsmitglieder;

Nadine Laugs, Sekretärin.

Abwesend - entschuldigt:

Anita Faber, Ratsmitglied

1. Restantenliste des Rechnungsjahres

Die Restantenliste des Enehmers für das Rechnungsjahr 2018 in Höhe von 82.147,55€ wird einstimmig genehmigt. 72.238,36€ sind einzutreiben, für 9.909,19€ wird Entlastung gewährt.

2. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2018 in Höhe von 16.263.508,08€.

3. Bautenkommission: Demission und Auflösung

a) Demission eines Mitglieds

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Demission von Herrn Morn Norbert an, betreffend seine Funktionen als Präsident und Mitglied der Bautenkommission.

b) Auflösung

Auf Grund von Stimmengleichheit, 4 JA-Stimmen und 4 NEIN-Stimmen (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland), muss die Abstimmung über die Auflösung der Bautenkommission auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung gesetzt werden.

4. Kulturkommission – Ernennung von Mitgliedern

Nach geheimer Wahl werden folgende Personen als Mitglieder der Kulturkommission ernannt:

Herr Alili Safet

Herr Braun Willy

Herr Marques Manuel

Somit setzt sich die Kommission wie folgt zusammen:

Faber Anita, Präsidentin

Vesque Jos, Vizepräsident

Bingen Marc, Alili Safet, Braun Willy, Marques Manuel, Mitglieder

5. Genehmigung der trilateralen Konvention 2019 für die „Maison Relais“ und „Crèche“

Die oben genannte Konvention betreffend Regelung der

Bedingungen der finanziellen Beteiligung und der Zusammenarbeit mit dem Staat und Anne asbl, Mitglied von Elisabeth-Services socio-éducatifs pour enfants et jeunes gens, wird einstimmig genehmigt.

6. Abänderung des Reglements betr. Benutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums in Weiswampach und der übrigen Säle der Gemeinde: Genehmigung

Auf Grund einer Unstimmigkeit mit dem bestehenden Taxenreglement, beschließt der Gemeinderat einstimmig Artikel 3b) des oben genannten Reglements abzuändern.

(Der integrale Text des Reglements kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden: <https://www.weiswampach.lu/Publications/Règlements>)

7. Taxe betr. Beteiligung an der Finanzierung von kommunalen Einrichtungen – Abänderung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Taxe von 250,00 € einzuführen, welche ausschließlich für Einheiten im Bereich der landwirtschaftlichen Tätigkeiten anzuwenden ist.

(Nach erfolgter Genehmigung durch die Oberbehörde kann der integrale Text des Reglements auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden: www.weiswampach.lu/Publications/Règlements)

8. Mietvertrag für die Parzelle No. 436/7959, Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Cité Kiämmel“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den vom Schöffenrat und den Eheleuten Manuel Lopes Oliveira Vitor und Vieira Soares Tania Patricia, wohnhaft in Weiswampach, Cité Steen 1, am 08. März 2019 unterschriebenen Mietvertrag.



9. Vereinbarung betr. den Kauf eines Grundstücks gelegen Sektion F von BINSFELD, im Ort genannt „Élwentestrooss“, Parzelle Nr. 440/6163 mit den Eheleuten KONEN René und LEINER Lucienne:

Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und den Eheleuten Konen-Leiner am 04. März 2019 unterschriebene Vereinbarung.



10. Einrichtung eines Entdeckungspfads im Freizeitzentrum in Weiswampach – Genehmigung des Kostenvorschlags für die Einrichtung eines Spielplatzes

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-Stimmen und 2 NEIN-Stimmen (V. Geiben, A. Reuland) und 1 ENTHALTUNG (D. Patz) den Kostenvorschlag in Höhe von 117.723,65 €, alle Taxen einbegriffen.

11. Bewilligung eines zusätzlichen Kredites betr. Rückzahlung des Finanzierungsleasings im Interesse der Modulbauweise für die provisorische Erweiterung der „Maison Relais“

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig einen Zusatzkredit von 20.000,00 € zu Lasten des Artikel 3/180/658400/99001 „Dettes leasing financiers - part formée par l'amortissement dans l'intérêt de la construction modulaire pour l'extension provisoire de la Maison relais des genehmigten gewöhnlichen Haushaltes 2019.

Diese Ausgabe wird gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss im gewöhnlichen Haushalt.

12. Klassierung als nationales Denkmal der alten Schule und des Pfarrhauses in Holler – Stellungnahme

Dieser Punkt der Tagesordnung muss auf eine künftige Gemeinderatsitzung verschoben werden, weil der Schöffenrat zusätzliche Informationen beim Kulturminister beantragen muss.

13. Punktuelle Abänderung des Bebauungsplanes: Genehmigung

a) „Landwirtschaftliche Aktivitäten in Weiswampach“

Der Gemeinderat gibt einstimmig seine Zustimmung zu dieser punktuellen Abänderung.

aktueller PAG



abgeänderter PAG



b) „Gruuss-Strooss in Weiswampach“

Nach den erfolgten üblichen Veröffentlichungen und nach einer Informationsversammlung für die Bevölkerung sind zwei Anmerkungen und Einwände schriftlich eingereicht worden von der „Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich“ resp. einer Privatperson.

Die Beschwerdeführer sind vom Schöffenkollegium gehört worden und im Anschluss an diese Anhörung hat ein Reklamant (Privatperson) seinen Einwand zurückgezogen.

Gesehen das Gutachten der „Commission d'Aménagement“,

1) Abstimmung über die Beschwerde der „Biergerinitiativ“

Die Mitglieder erklären einstimmig einem Teil der Beschwerde (Kommentar) der „Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich“ Rechnung zu tragen.

2) Abstimmung über die punktuelle Abänderung

Auf Grund von Stimmengleichheit, 4 JA-Stimmen und 4 NEIN-Stimmen (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland), muss die Abstimmung über die punktuelle Abänderung auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung gesetzt werden.

c) Abänderung des Artikel 19. Absatz 2. b) – ein Stellplatz für 50 qm Bürofläche – des aktuellen Bautenreglementes der Gemeinde

Auf Grund von Stimmengleichheit, 4 JA-Stimmen und 4 NEIN-Stimmen (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland), muss die Abstimmung über die oben genannte Abänderung auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung gesetzt werden.

14. Vereinsstatuten: Stellungnahme

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der vorgelegten Statuten des Vereins „Frënn vum Asatzzenter Gemeng Wäiswampich a.s.b.l.“, welcher die „a.s.b.l. Fräiwëlleg Pompjeeën Gemeng Wäiswampich“ ersetzt.

15a. Bewilligung von Subsidien 2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien für das Jahr 2019:

Jeunesse Beiler – Leithum	125,00€
Jeunesse Bënzelt – Holler – Bréidelt	125,00€
Jeunesse Weiswampach	125,00€

Frënn vum Asatzzenter Gemeng Wäiswampich asbl. (ersetzt Fräiwëlleg Pompjeeën Gemeng Wäiswampich asbl)	250,00€
Jugendpompjeeën Gemeng Wäiswampich	1.000,00€
- Subsid betr. Beteiligung am Camp La Panne (50 € x 10 Kinder)	500,00€
Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Holler asbl.	250,00€
Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Wäiswampich asbl.	250,00€

Garten und Heim Binsfeld	250,00€
Garten und Heim Weiswampach	250,00€
- aussergewöhnlicher Subsid – Einstellung von Studenten während den Schulferien	2.000,00€
Syndicat d'intérêts locaux Binsfeld- Holler-Breidfeld	250,00€
Syndicat d'initiative Weiswampach- Beiler-Leithum	250,00€
- aussergewöhnlicher Subsid – Zelt (2017-2026 einschliesslich)	1.500,00€

FF Norden 02 Wampich-Hepperdang	10.000,00€
- aussergewöhnlicher Subsid 2019 (zwecks Ausgleichung der Jahresabrechnung 2018)	5.000,00€
Sportfëschfrënn Weiswampach	200,00€
Cercle hippique de l'Oesling	250,00€
Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg	250,00€
Wämpier Triathlon & Wämpier Lof asbl.	250,00€

Gesangverein Beiler-Leithum	300,00€
- aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€
Gesangverein Binsfeld-Holler-Breidfeld	300,00€
- aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€
Société de chant Weiswampach	300,00€
- aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€
Sänger van der Héid Bënzelt-Holler-Bréidelt	300,00€
- aussergewöhnlicher Subsid (Beteiligung Entschädigung Dirigent)	250,00€
- aussergewöhnlicher Subsid - 30jähriges Bestehen	500,00€
Société de musique de la commune de Weiswampach	3.720,00€
- aussergewöhnliches Subsid Uniformen + Umänderungen – 50%	237,43€

De Cliärrwer Kanton	200,00€
Organisation Nikolausfeier	-Erstattung der effektiven Kosten

Antenne collective de la commune de Weiswampach	200,00€
ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich)	400,00€
- erbrachte Dienstleistung im Jahr 2018	250,00€
Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00€

Elternvereinigung der Gemeinde Weiswampach 125,00€

Interkommunales Syndikat SYVICOL-Beitrag	2.395,90€
Office Régional du Tourisme des Ardennees Luxembourgeoises (ORTAL) - Beitrag	5.529,00€

LNVL – Sektion Clerf	25,00€
Hëllef fir d'Natur	50,00€
Fondation Lëtzebuerg Blannevereeneegung	50,00€
FLEK, Luxemburg	50,00€
UNICEF, Luxemburg	50,00€
APEMH, Bettange-sur-Mess	50,00€
Parkinson, Luxemburg	50,00€
SOS Détresse, Luxemburg	50,00€
Alzheimer, Luxemburg	50,00€
Télévie Kiischpelt	25,00€
Open Air Konstfestival asbl., Wilwerwiltz	25,00€

18b-e. Bewilligung von außergewöhnlichen Subsidien 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende außergewöhnliche Subsidien für das Jahr 2019:

b) 29ter WÄMPER LOOF und 24ter WÄMPER TRIATHLON	1.500,00€
c) 20tes Reitturnier	750,00€
d) Musée Rural Binsfeld – Beteiligung an den Betriebskosten	25.000,00€
e) FF Norden 02 – Jugendmannschaften	5.000,00€

19. Genehmigung der Jahresabrechnungen 2016

Die Jahresrechnungen für das Haushaltsjahr 2016 werden einstimmig vorläufig festgelegt.

● Jahresrechnung 2016 des Einnehmers

	gewöhnlicher Haushalt	aussergewöhnlicher Haushalt
Total der Einnahmen	8 476 687,30€	1 141 268,50€
Total der Ausgaben	6 470 078,30€	4 444 554,56€
Boni des Jahres	2 006 609,00€	
Mali des Jahres		3 303 286,06€
Boni des vorigen Jahres	3 694 673,89€	0,00€
Mali des vorigen Jahres	0,00€	0,00€
Gesamtboni	5 701 282,89€	
Gesamt mali		3 303 286,06€
Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 3 303 286,06€	+ 3 303 286,06€
Boni définitif	2 397 996,83€	
Mali définitif		

● Jahresrechnung 2016 des Schöffenkollegiums

Boni des vorigen Jahres	3 694 673,89€
Total der gewöhnlichen Einnahmen	8 476 687,30€
Total der aussergewöhnlichen Einnahmen	1 141 268,50€
Total Einnahmen	13 312 629,69€
Mali des vorigen Jahres	
Total der gewöhnlichen Ausgaben	6 470 078,30€
Total der aussergewöhnlichen Ausgaben	4 444 554,56€
Total Ausgaben	10 914 632,86€
Boni	2 397 996,83€

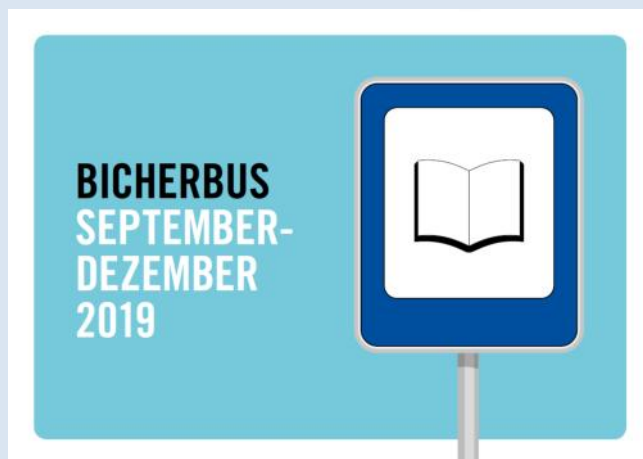
17. Zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig folgende Entscheidungen des Schöffenrats und beantragt die diesbezüglichen ministeriellen Genehmigungen:

- a) Reglement vom 16. April 2019 in der „Wéilwerdangstrooss“ in Weiswampach
- b) Reglement vom 03. Mai 2019 in der „Duarrefstrooss“ in Beiler

18. Stellungnahme betr. die Schenkungsurkunde Nr. 8500 vom 25. Februar 1964

Der Gemeinderat nimmt die erhaltenen Informationen betreffend diese Schenkungsurkunde zur Kenntnis. Gemäß dieser Urkunde hat die Kirchenfabrik von Beiler-Leithum der Gemeinde das Grundstück, auf welchem die frühere Schule in Beiler errichtet worden ist, geschenkt.



DËNSCHDES T 02

<u>Weiswampich</u>	09.30 - 10.30
(bei der Schull)	
<u>Bënzelt</u>	10.45 - 11.30
(bei der aaler Schull)	
Clierf	13.15 - 14.00
Hengescht	14.20 - 14.40
Housen	14.50 - 15.30
Houschent	15.40 - 16.00

01. Oktober
22. Oktober
19. November
10. Dezember

DE BICHERBUS ASS E
GRATIS-ZERWISS VUN DER
NATIONALBIBLIOTHÉIK

www.bicherbus.lu
www.a-z.lu

Dringlichkeitssitzung des Gemeinderates vom 27.05.2019

Anwesend:

Norbert Morn und Michel Deckenbrunnen, Schöffen;
Marie-Paule Johannis-Hamer, Ambroise Reuland,
Vincent Geiben, Ratsmitglieder;
Nadine Laugs, Sekretärin.

Abwesend, entschuldigt:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Anita Faber, Jos Vesque, Danièle Patz, Ratsmitglieder

1. Abhalten eines kommunalen Referendums: Beschlussfassung

Den Vorsitz der Gemeinderatssitzung hat Herr Morn Norbert, Schöffe, welcher den abwesenden Bürgermeister ersetzt.

Der Gemeinderat beschließt

1. mit 4 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (N. Morn) ein Gemeindereferendum abzuhalten, dies bedingt durch die Hinterlegung einer Unterschriftenliste durch die „Biergerinitiativ Gemeng Wäiswampich asbl.“ mit den Unterschriften von 425 Personen, welche sich für das Abhalten eines Referendums aussprechen, davon 386 Personen welche auf den Wählerlisten der Gemeinde Weiswampach eingetragen sind.
2. einstimmig folgende Frage zu stellen:

Set dir averstane mam Projet “Suneo Park”, begräifend enner anerem en Hotelkomplex mat ca. 90 Wunneenheeten teschend de Seeën an ca. 100 Vakanzenhaiser um Areal vum Camping zu Wäiswampech, dëst iwwer 99 Joer?

Êtes-vous d'accord avec le projet “Suneo Park”, comprenant entre autre un complexe hôtelier de ca. 90 unités d'habitation entre les lacs et ca. 100 maisonnettes de vacances sur l'aréal du camping à Weiswampach, ceci pendant 99 ans?

Sind Sie einverstanden mit dem Projekt “Suneo Park”, begreifend unter anderem ein Hotelkomplex mit ca. 90 Wohneinheiten zwischen den Seen und ca. 100 Ferienhäuser auf dem Areal des Campings in Weiswampach, dies während 99 Jahren?

3. einstimmig das Gemeindereferendum am Sonntag, den 25. August 2019 abzuhalten.
4. einstimmig die Durchführung der Modalitäten des Gemeindereferendums gemäß den diesbezüglichen geltenden Gesetzen und Reglementen, sowie den entsprechenden Formen und Bedingungen des Wahlgesetzes betreffend die Gemeindewahlen zu tätigen.



DE VËLO ZU WÄISWAMPECH Un concept vélo pour notre commune

Réunion de démarrage

La commune de Weiswampach, en collaboration avec la Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ (LVI), prévoit l'élaboration d'un concept vélo communal et souhaite vous donner la possibilité d'y participer de façon active.

**Est-ce que vous faites du vélo ou souhaiteriez-vous en faire à l'avenir?
Avez-vous envie de contribuer à améliorer la cyclabilité de notre commune?**

Dans ce cas, vous êtes cordialement invité à la réunion de démarrage “De Vëlo zu Wäiswampech” le

**lundi, 7 octobre 2019 à 19.00 heures
au Centre culturel Weiswampach**

Gemeinderatssitzung vom 13.06.2019

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister

Norbert Morn und Michel Deckenbrunnen, Schöffen;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,

Ambroise Reuland, Danièle Patz und Vincent Geiben, Ratsmitglieder;

Nadine Laugs, Sekretärin.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Schulorganisation - Zyklen 1 – 4: Vorschlag für die Neuzuweisung von Lehrpersonal im Grundschulunterricht der Gemeinde

Auf Grund der 1ten Liste der freien Posten im Grundschulunterricht der Gemeinde für das Schuljahr 2019/2020, welche vom regionalen Schuldirektor erstellt wurde, soll der Gemeinderat dem Schulministerium Vorschläge für folgende Neuzuweisungen von Lehrpersonal unterbreiten:

3 Posten 100% in den Zyklen 2-4

1 Posten 50% in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2019/2020

1 Posten 100% im Zyklus 1

1 Posten 50% im Zyklus 1

Für die Posten in den Zyklen 2-4 50% und im Zyklus 1 50% wurden keine Kandidaturen eingereicht.

3 Kandidaturen sind für die Posten in den Zyklen 2-4 100% und 2 Kandidaturen für den Posten im Zyklus 1 100% eingegangen.

Bei der geheimen Abstimmung für die Posten in den Zyklen 2-4 100%, sind in der ersten Runde 9 Stimmen für Frau Oswald Véronique und in der zweiten Runde 8 Stimmen für Herrn Marques da Silva Filipe abgegeben worden. Die dritte Kandidatur wurde abgelehnt.

Bei der geheimen Abstimmung für den Posten im Zyklus 1 100%, sind 9 Stimmen für Frau Hellers Aurélie abgegeben worden.

Der Gemeinderat schlägt dem Bildungsministerium vor Frau Oswald Véronique und Herrn Marques da Silva Filipe auf die Posten des Lehrers/der Lehrerin in den Zyklen 2-4 100% und Frau Hellers Aurélie auf den Posten Zyklus 1 100% zuzuweisen.

Öffentliche Sitzung

2. Schulorganisation 2019/2020

Die vom Schöffenrat vorgeschlagene provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2019/2020 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

2b. Reglement betr. die Besetzung der Posten vom Lehrpersonal und von den „chargés de cours“ in der Grundschule

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das obengenannte Reglement.

3. Verwaltungshilfskraft: Festlegung des Gehaltes

Der Gemeinderat legt einstimmig das Gehalt der Verwaltungshilfskraft fest.

4. Bautenkommission: Auflösung

Der Gemeinderat entscheidet mit 5 JA-Stimmen und 4 NEIN-Stimmen (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland), die Bautenkommission mit sofortiger Wirkung aufzulösen.

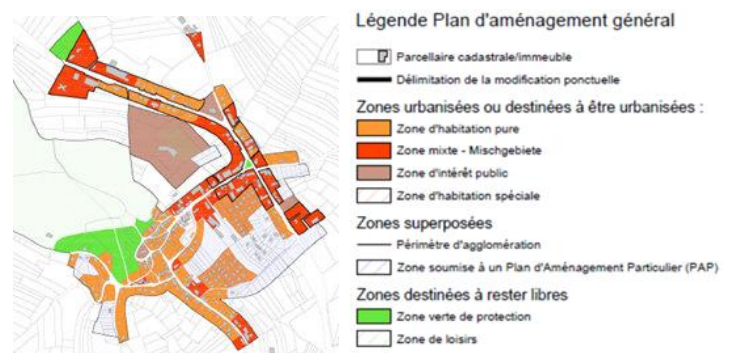
5. Punktuelle Abänderung des Bebauungsplanes: Genehmigung

a) „Gruuss-Strooss“ à Weiswampach

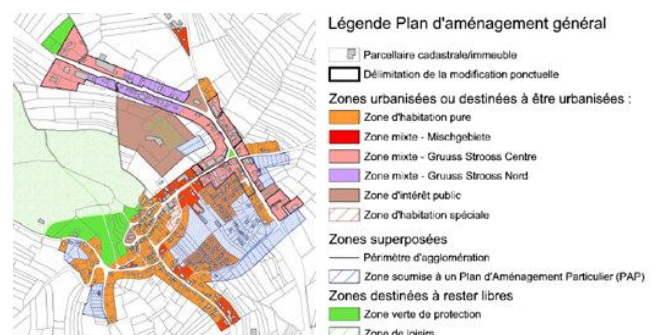
Da in der Sitzung vom 14.05.2019 bei der Abstimmung über das Projekt der punktuellen Abänderung Stimmengleichheit erfolgte wurde der Diskussionspunkt auf die Tagesordnung der Sitzung vom 13.06.2019 gesetzt,

genehmigt der Gemeinderat mit 5 JA-Stimmen und 4 NEIN-Stimmen (M. Deckenbrunnen, V. Geiben, D. Patz, A. Reuland) die obengenannte Abänderung.

aktueller PAG



abgeänderter PAG



b) Abänderung des Artikel 19. Absatz 2. b) – ein Stellplatz für 50 qm Bürofläche – des aktuellen Bautenreglementes der Gemeinde

Der Gemeinderat entscheidet mit 5 JA-Stimmen und 4 NEIN-Stimmen (M.-P. Johannis-Hamer, N. Morn, H. Rinnen, J. Vesque) eine punktuelle Abänderung des Bebauungsplanes durchzuführen und den Artikel 19 Absatz 2. b) des schriftlichen Teils abzuändern.

6. Geolokalisierung der Wasserleitungen, des Kollektivantennennetzes, und der Friedhöfe: Genehmigung des Kostenvoranschlages

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 100.000,00 € wird einstimmig genehmigt.

7. Feldwegeprogramm 2020

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Arbeiten:

Ortschaft	Sektion	Flurname	Art der Arbeiten	Länge	Breite
Breidfeld	D	Im Kandel	Erneuerung der Fahrbahndecke	580 m	4,0 m

8. Klassierung als nationales Denkmal der alten Schule und des Pfarrhauses in Holler – Stellungnahme

Nach Anhörung der Erläuterungen des Bürgermeisters welcher vorschlägt, dass das Schöffenkollégium den Vertretern des Kulturministeriums, Denkmalamt, die geplanten Bauprojekte für die Ortschaft Holler vorzustellen und zu besprechen ob die Klassierung der

alten Schule und des Pfarrhauses die Realisierung dieser Projekte nicht beeinträchtigt, zumal das Schreiben vom 06.06.2019 des Ministeriums keine diesbezüglichen ausreichenden Informationen enthält, entscheidet mit 8 JA-Stimmen und einer ENTHALTUNG (V. Geiben) diesen Punkt der Tagesordnung auf eine künftige Gemeinderatsitzung zu verschieben.

ALTKLEIDERSAMMLUNG 2019 / 2020

RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS 2019 / 2020

Samstag / Samedi 21.09.2019

Freitag / Vendredi 03.04.2020



Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Gemeindearbeitern resp. den Jugendvereinen abgeholt werden.

Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les ouvriers communaux resp. les «Club des Jeunes» viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.



Gemeinderatssitzung vom 12.08.2019

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister

Norbert Morn und Michel Deckenbrunnen, Schöffen;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,

Ambroise Reuland, Danièle Patz und Vincent Geiben,

Ratsmitglieder;

Nadine Laugs, Sekretärin.

0. Brief vom 08. August 2019 betr. den Punkt 6 der Tagesordnung vom 12. August 2019 – „Erbpachtvertrag: Genehmigung des Notariatsaktes“

Wie im Brief vom 08. August 2019 von Michel Deckenbrunnen, Vincent Geiben, Danièle Patz und Ambroise Reuland, Mitglieder des Gemeinderates, angefragt, beschließt der Gemeinderat einstimmig diesen Punkt auf eine nächste Sitzung zu verschieben um das Resultat des Referendums vom 25. August 2019 abzuwarten.

1. Klassierung als nationales Denkmal der alten Schule und des Pfarrhauses in Holler: Stellungnahme

Nach den Stellungnahmen des Kulturministeriums, Denkmalamt, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Klassierung als nationales Denkmal

- der alten Schule gelegen in Holler, 1, Duarrefstrooss, Hof mit dem Baum, Wegkreuz und Umfriedungsmauer inbegriffen;
- des Pfarrhauses gelegen in Holler, 1, hannert Kirich positiv zu begutachten.

2. Mietvertrag für die Bereitstellung der Wohnung des alten Schulgebäudes in Binsfeld, Duarrefstrooss 9A: Genehmigung

Dieser Punkt der Tagesordnung wird auf eine nächste Sitzung verschoben, da der Vertrag noch nicht unterschrieben an das Schöffenkollegium zurückgeschickt wurde.

3. Mietvertrag betreffend die Verpachtung der Parzelle Nr. 2515/6730, Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „In Dierenband“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den vom Schöffenrat und Herrn Scheuren Fränk aus Gödingen, am 18. Juni 2019 unterschriebenen Pachtvertrag, mit einer Dauer vom 01.11.2019 bis zum 31.10.2025. Danach wird der Pachtvertrag stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert.

Die Weide ist 83,40 Ar groß und der Pachtpreis beläuft sich auf 273,00 €/Jahr.



4. Verkauf eines Grundstückes im Lotissement „Om Brill“ in Binsfeld: Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und Frau Kremer Sarah aus Weiswampach, am 12. Juni 2019 unterschriebene Vereinbarung betr. Verkauf von Los 6, gross 7,10 Ar zum Preis von 177.500,00 €.



5. Erwerb von Grundstücken: Genehmigung von Vereinbarungen

a) gelegen in Weiswampach, im Ort genannt „Duarrefstrooss“, Katasterparzellen

a)1. Nr. 338/7973 und 350/7984

a)2. Nr. 337/7964 und 338/7978

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarungen vom 26. März 2019, unterschrieben vom Schöffenrat und

ad a)1. Immo Consult aus Luxemburg (Besitzer) und Elsen-Bau aus Weiswampach (Baurechtnehmer)

ad a)2. Herrn Gilbert Poitiers aus Luxemburg (Besitzer) und Elsen-Bau aus Weiswampach, (Baurechtnehmer)

Gemäß Artikel 6 Abschnitt 21 der Konvention betr. PAP „am Duarref“, muss der Projektinitiator nach Abnahme der Arbeiten, die Grundstücke welche Teil des öffentlichen Raumes sind, unentgeltlich abtreten.

ad a)1.



ad a)2.



b) gelegen in Beiler, im Ort genannt „Auf dem Bichel“, Katasterparzellen Nr. 375/1433, 375/1434 und 375/1435

Der Gemeinderat genehmigt mit 8 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben) die vom Schöffenrat und Herrn Meyer Romain aus Beiler, am 24. Juni 2019 unterschriebene Vereinbarung. Die Grundstücke dienen zum Ausbau des Zufahrtweges zum Wasserbehälter.



c) gelegen in Holler, im Ort genannt „Hannert Kirich“, Katasterparzelle Nr. 663/1997

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat und den Eheleuten Barthélemy Nicolas und Sietzen Léa aus Schandel, am 18. Juni 2019 unterschriebene Vereinbarung.

Die besagte Parzelle ist Teil der Straße „hannert Kirich“.



6. Erbpachtvertrag: Genehmigung des Notariatsaktes Nr. 1274/2019

Nach der einstimmigen Entscheidung am Anfang dieser Sitzung, wurde dieser Punkt der Tagesordnung auf eine künftige Gemeinderatsitzung verschoben.

7. Notariatsakten: Genehmigung

a) Erwerb eines Grundstückes in Breidfeld, im Ort genannt „Unter dem Steinenberg“, Katasterparzelle Nr. 384/1074 von den Eheleuten Wilmes Alfred und Lickes Anny aus Schiffingen, zwecks Verbesserungsarbeiten am Weg entlang der Parzelle

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Notariatsakt Nr. 1271/2019 vom 18 Juli 2019.



b) Erwerb eines Grundstückes in Binsfeld, im Ort genannt „Elwenterstrooss“, Katasterparzelle Nr.440/6163 von den Eheleuten Konen René und Leiner Lucienne aus Diekirch

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Notariatsakt Nr. 1272/2019 vom 18 Juli 2019.



c) Verkauf eines Grundstückes in Binsfeld, im Ort genannt „In der Hoerchen“, Katasterparzelle Nr. 857/6582 an die Eheleute Grotz Roland und Bourggraff Mireille aus Drauffelt um eine bestehende Situation zu bereinigen

Der Gemeinderat genehmigt mit 8 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (V.Geiben) den Notariatsakt Nr. 1273/2019 vom 18 Juli 2019.



8. Genehmigung von Spezialkrediten für den Erwerb von Parzellen

a) gelegen in Breidfeld, im Ort genannt „Unter dem Steinenberg“, Katasterparzelle Nr. 384/1074

Der Gemeinderat beschließt mit 8 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben) einen Spezialkredit von 5.000,00€.

Diese zusätzliche Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss von 2018 gedeckt.

b) gelegen in Binsfeld, im Ort genannt „Elwenterstrooss“, Katasterparzelle Nr. 440/6163

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig einen diesbezüglichen Spezialkredit von 2.000,00€.

Diese zusätzliche Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss von 2018 gedeckt.

9. Genehmigung von Spezialkrediten für die Aufwandsentschädigung und das Sitzungsgeld der Mitglieder der Wahlbüros

Da bei der Erstellung des Haushalts das Abhalten eines Referendums nicht vorgesehen war, genehmigt der Gemeinderat einstimmig:

a) einen Zusatzkredit von 500,00 € für den Artikel 3/112/642800/99001 „Indemnités pour les membres des bureaux de vote“

und

b) einen Zusatzkredit von 3.500,00 € für den Artikel 3/112/643800/99001 „Jetons de présence pour les membres des bureaux de vote“.

Diese zusätzliche Ausgabe wird durch einen Einnahmenüberschuss von 2018 gedeckt.

10. Festsetzung der Hebesätze der Grundsteuer (impôt foncier) und der Gewerbesteuer (impôt commercial) für das Jahr 2020

Der Gemeinderat legt die Hebesätze für das Jahr 2020 einstimmig folgendermaßen fest:

A Landwirtschaftliche Anwesen	500 %
B1 Industrielle und kommerzielle Gebäulichkeiten	800 %
B2 Gebäulichkeiten, welche verschiedenen Zwecken dienen	500 %
B3 Gebäulichkeiten, welche zu anderen Zwecken bestimmt sind	290 %
B4 Einfamilienhäuser, Ertragshäuser	290 %
B5 Unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze	500 %
B6 Grundstücke zwecks Errichten von Wohneinheiten	500 %

b) Der Gemeinderat legt den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2020 einstimmig auf 300% fest.

11. Waldwegearbeiten im Ort genannt „Sanschend“ im Gemeindewald: Genehmigung des Kostenvoranschlages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag betr. Erneuerung des Waldweges in Höhe von 109.980,00€.

12. Genehmigung der abgeänderten Statuten des SIEDEC

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die abgeänderten Statuten des SIEDEC.

13. Regionalen Sozialzenter Norden: RESONORD – Genehmigung der Konvention 2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention für das Jahr 2019, abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, dem Resonord, sowie den Mitgliedsgemeinden des Resonord (vertreten durch die jeweiligen Schöffenräte). Diese Konvention regelt die Organisation sowie die Finanzierung des Resonord zwischen den drei unterzeichnenden Parteien.

14. Genehmigung der Jahresabrechnungen 2017

Die Jahresrechnungen für das Haushaltsjahr 2017 werden einstimmig vorläufig festgelegt.

● Jahresrechnung 2017 des Einnehmers

	gewöhnlicher Haushalt	aussergewöhnlicher Haushalt
Total der Einnahmen	8 681 743,99€	5 506 655,64€
Total der Ausgaben	7 911 542,25€	5 417 688,78€
Boni des Jahres	770 201,74€	88 966,86€
Mali des Jahres		
Boni des vorigen Jahres	2 168 198,57€	0,00€
Mali des vorigen Jahres	0,00€	0,00€
Gesamtboni	3 168 198,57€	88 966,86€
Gesamt mali		
Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 0,00€	+ 0,00€
Boni	3 168 198,57€	88 966,86€
Mali		

● Jahresrechnung 2017 des Schöffenkollégiums

Boni des vorigen Jahres	2 397 996,83€
Total der gewöhnlichen Einnahmen	8 681 743,99€
Total der aussergewöhnlichen Einnahmen	5 506 655,64€
Total Einnahmen	16 586 396,46€
Mali des vorigen Jahres	0,00€
Total der gewöhnlichen Ausgaben	7 911 542,25€
Total der aussergewöhnlichen Ausgaben	5 417 688,78€
Total Ausgaben	13 329 231,03€
Boni	3 257 165,43€

15. Genehmigung einer außergewöhnlichen Beihilfe für die Organisation des Kartoffelfestes in Binsfeld am 01.09.2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine außergewöhnliche Beihilfe in Höhe von 1.500,00€ für die Organisation des 18ten Kartoffelfestes (Gromperefest) in Binsfeld am 1. September 2019.

16. Genehmigung von Abrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten

Folgende Abrechnungen werden einstimmig genehmigt:

Projekt	Summe der Kostenvoranschläge / Bestellungen / Aufträge in € alle Taxen einbegriffen	Ausgabe in € alle Taxen einbegriffen
Einrichtung eines Zugangssystems und neue Eingangstüren im Gemeindegebäude in Weiswampach	47.000,00€	36.519,22€
Ausführung von Projekten im Rahmen der Biotopkartierung 2018	16.331,80€	12.615,55€
Erwerb eines Grundstückes gelegen Sektion B von Leithum, Im Ort genannt "Duarrefstrooss"		5.958,21€
Arbeiten am Friedhof in Binsfeld	174.000,00€	215.654,12€
Verlängerung der Wasserleitung entlang der neuen Sporthalle in Richtung "Schullweeg/Duarrefstrooss" in Weiswampach	30.000,00€	24.359,73€
Arbeiten im Rahmen der Anpassung an die Richtlinienbestimmungen, der Instandhaltung und des Umbaus der alten Schule (Festsaal) in Binsfeld	58.500,00€	79.719,17€
Gestaltung des Platzes beim Vereinssaal in Binsfeld	122.219,58€	144.845,00€
Anlegen eines Parkplatzes und eines Zufahrtweges mit Beleuchtung für den Schul-/Maison Relais-/Crèche-komplex	90.000,00€	75.356,86€

17. Genehmigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglementes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig ein vom Schöffenkollegium am 04. Juli 2019 erlassenes temporäres Verkehrsreglement, welches die Straßen „Duarrefstrooss“ und „Am Burregronn“ in Leithum betrifft.



Der Spillt gären Schach?

Mer o

Der welt et léieren?

Mer weisen ech et

**Den enzigen Schachclub
am Norden bis op Diekirch**

Infos

Mail

schachfrenn@gmail.com

Gsm Ronny

+352 621 358 458

Facebook

Schachfrenn nordspëtz

Pflanz- und Pflegeaktion von Hecken, Obstbäumen und Solitärbäumen in der Gemeinde Weiswampach

"Der beste Zeitpunkt einen Baum zu pflanzen war vor 20 Jahren, der zweitbeste ist jetzt!"

Im Rahmen des mehrjährigen Projektes zur Neupflanzung, Erhaltung und Pflege von Laubbäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone ist die Gemeinde Weiswampach in Zusammenarbeit mit natur & ëmwelt Fondatioun Hëllef fir d'Natur und CNDS Naturaarbechten Binsfeld auch in diesem Winter erneut aktiv.

Auch Sie können sich wieder an dem Projekt beteiligen.

Neu angelegte oder gepflegte alte Streuobstwiesen sind nicht nur ein sehr wertvoller Lebensraum für viele, teils selten gewordene Tier- und Pflanzenarten, sondern auch ein Teil unserer traditionellen Kulturlandschaft. Das gleiche gilt für einzelne Solitärbäume, die in unserer modernen, aufgeräumten Agrarlandschaft als Trittsteine und Rückzugsräume dienen.



Neben den Wildtieren profitieren auch die Nutztiere von Streuobstwiesen und Solitärbäumen. Diese spenden Schatten und reichern das Nahrungsangebot auf den Weiden an.



Nicht zuletzt können auch wir Menschen von den Erzeugnissen der Obstbäume profitieren, liefern diese doch erstklassiges regionales und klimaneutrales Obst für den Eigenverbrauch. Die im Rahmen des Projektes angepflanzten alten Obstsorten garantieren nicht nur gesunde und robuste Bäume, sondern sind den gängigen Supermarktsorten auch in Geschmack, Lagerfähigkeit und Inhaltsstoffen weit überlegen. Gerne berät Sie natur&ëmwelt bei der Auswahl der passenden Sorten.

Wenn Sie an dem Projekt teilnehmen wollen, dann benutzen Sie das beigefügte Formular und senden es ausgefüllt bis spätestens **07. Oktober 2019** an die Gemeinde Weiswampach zurück.

natur&ëmwelt
Fondation Hëllef fir d'Natur - Michel Frisch
2, Kierchestrooss
L-9753 Heinerscheid
Tel.: 26 90 89 50 / 26 90 81 27
Fax: 26 90 81 27 33
m.frisch@naturemwelt.lu



Antragsformular - Herbst/Winter 2019/2020

Ich möchte mich am Projekt zur Anpflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname _____

Straße, Nr. _____

Plz., Ortschaft _____

Tel., Fax _____

1) Neuanpflanzungen von einheimischen Laubbäumen, Hochstamm-Obstbäumen und Hecken in der Grünzone

Länge der Hecke: _____

Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume: _____

Anzahl der zu pflanzenden Laubbäume: _____

Bedarf an Weidezaun und/oder Weideschutz: ja - nein

(Mein finanzieller Beitrag beträgt 0,10 € pro Heckenpflanze, 10 € pro Obst-/Laubbaum, 10 € pro Weideschutz, 2 €/m Schutzzaun)

2) Schnitt alter Hochstammobstbäume

Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume: _____

(Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 € pro Baum. Der Projektteilnehmer räumt das anfallende Holz weg.)

3) Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre

Ersetzen: Anzahl der Hochstammobst-/Laubbäume/Hecken (m): _____

Erziehungsschnitt Hochstammobstbäume: Anzahl der Jungbäume: _____

Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: _____

(Der fachgerechte Unterhalt der Anpflanzungen in den ersten fünf Jahren ist kostenlos!)

Datum _____

Unterschrift _____

Bitte bis spätestens den 07. Oktober 2019 an die Gemeindeverwaltung einsenden:

Gemeindeverwaltung Weiswampach, Om Leempuddel, L-9991 Weiswampach,

Tel.: 97 80 75-10 Fax: 97 80 78 secretariat@weiswampach.lu



Administration communale
Om Leempuddel | L-9991 Weiswampach
T.: 97 80 75-10 | Fax: 97 80 78
www.weiswampach.lu | info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture:
Lu-Ve: 08.00 - 12.00, 13.00-17.00
Recette fermée le Ma et Je après-midi